

# *Sommaire*

|   |                   |
|---|-------------------|
| <i>Le mot du Maire</i>  | <i>P 1</i>        |
| <i>Les finances communales</i>  | <i>P 2 à 4</i>    |
| <i>La saison 2012 au camping municipal</i>                                | <i>P 5</i>        |
| <i>Le parcours de santé</i>   | <i>P 6</i>        |
| <i>Que s'est-il passé dans votre commune depuis le 1er juillet 2012 ?</i> | <i>P 7 à 15</i>   |
| <i>Ecole de Mittlach</i>  | <i>P 16 à 22</i>  |
| <i>Les maternelles à Metzeral</i>   | <i>P 23 à 25</i>  |
| <i>Association « Les Jonquilles »</i>                                     | <i>P 26 et 27</i> |
| <i>Association « Le Carrosse d'Or »</i>                                   | <i>P 28</i>       |
| <i>Association « Les Pêcheurs »</i>                                       | <i>P 29</i>       |
| <i>La page des jeunes</i>   | <i>P 30 et 31</i> |
| <i>Scène de vie à Mittlach</i>  | <i>P 32 et 33</i> |
| <i>Etat-Civil</i>   | <i>P 34 à 36</i>  |
| <i>Les nouveaux arrivants</i>   | <i>P 37</i>       |
| <i>Communications diverses</i>  | <i>P 38 à 40</i>  |
| <i>Les grands anniversaires 2012</i>                                      | <i>P 41</i>       |

# *Le mot du Maire*

*Chères concitoyennes, chers citoyens*

*En ce mois de décembre, je vous écris ces quelques mots alors que la neige est en train de tomber. Un beau manteau de neige recouvre le sol, espérons que la saison soit profitable à nos stations de ski.*

*Comme vous le lirez ce bulletin est toujours riche en évènements. Un grand merci à toutes les personnes qui s'impliquent dans la vie associative de notre commune.*

*Au niveau des investissements de l'année 2012, la réalisation la plus visible consiste en l'installation de l'éclairage public dans le chemin des Noisetiers. A ce jour la majorité des lampes de l'éclairage public de la commune ont été remplacées. Il reste essentiellement à changer celles de la rue de l'Erbersch et des chemins annexes. Rappelons que les nouvelles ampoules sont à basse consommation*

*La mise en place de l'éclairage de secours et de l'alarme incendie dans le bâtiment de la mairie-école a également été effectuée. Pour 2013 nous envisageons la mise aux normes du camping en ce qui concerne l'accès pour personnes handicapées :- installation de douche et toilettes-. De même que l'installation de toilettes pour personnes handicapées à la salle des fêtes.*

*Un projet important consiste en la réalisation d'un musée -sous l'égide de la Communauté de communes de la Vallée de Munster- dans le sous-sol de notre Mairie. Comme vous le savez sans doute déjà cette cave a abrité une ambulance alpine (infirmerie) durant la première guerre mondiale. Cette ambulance alpine est tout à fait exceptionnelle et remarquable, des inscriptions datant de cette époque y sont encore visible. Actuellement la CCVM étudie la possibilité de restaurer cette ambulance dans le cadre des sentiers de mémoire.*

*Je tiens à remercier l'ensemble du personnel communal dans le travail effectué tout au long de l'année, pour son implication et sa disponibilité. Merci également à notre instituteur et aux enfants de notre école pour leur participation aux cérémonies du 11 Novembre ainsi que pour le spectacle présenté lors de la fête de Noël.*

*Je vous souhaite, à toutes et à tous, de bonnes fêtes de Noël et une excellente année 2013.*

*Cordialement,  
Bernard ZINGLÉ*

# *Les Finances communales*

## **Travaux d'investissement et acquisitions diverses réalisés en 2012**

### **Budget général**

#### **Constructions**

Travaux de remplacement du pont du Kolben = **5 867,66 €**  
*(Subventionnés à hauteur de 40 % par le Département du Haut-Rhin, dans le cadre de l'aménagement touristique des forêts non domaniales)*

#### **Réseaux de voirie**

Travaux de réfection du chemin du Langenwasen = **3 582,32 €**  
Travaux de réfection du mur de soutènement au lieu-dit Widenbach = **4 807,62 €**  
*(Montant représentant 50 % du montant total de la facture, les 50 % restants ayant été pris en charge par l'association Union Touristique Strasbourg 1912, association qui gère le refuge du Widenbach)*

#### **Réseaux d'électrification**

Installation d'éclairage public chemin des Noisetiers = **4 816,87 €**  
Travaux d'amélioration de l'éclairage public (avec remplacement de 7 lanternes) rue Principale = **4 153,52 €**  
Remplacement coffret électrique rue du Haut-Mittlach = **2 081,04 €**

#### **Bâtiment de l'ancienne école**

Travaux de modification de raccordement électrique et modification branchement sirène, création prise de terre = **6 977,04 €**

#### **Bâtiment du Presbytère**

Travaux d'installation électrique = **1 100,00 €**

#### **Bâtiment Mairie-Ecole**

Installation d'un éclairage de secours et d'une alarme incendie = **5 279,05 €**  
Remplacement pompe de la chaudière = **368,13 €**

# *Les Finances communales*

## **Matériel de bureau et matériel informatique**

Caméscope numérique pour l'école = **294,80 €**

Ordinateur et Imprimante pour l'école = **1 442,14 €**

Ordinateur + système de sauvegarde et Imprimante pour la mairie = **3 227,00 €**

Acquisition des nouveaux logiciels pour la mairie (Gestion financière, Facturation eau et assainissement, Gestion de la paie, Gestion Relations Citoyens) = **2 007,65 €**

## **Acquisitions de matériel et outillage de voirie**

Panneaux de signalisation = **744,49 €**

Découpeuse Husqvarna = **955,60 €**

## **Acquisitions de mobilier et matériel divers**

Bac albums pour bibliothèque = **318,14 €**

Marche-pied pour services techniques = **173,42 €**

Réfrigérateur pour salle ancienne école = **482,01 €**

Meuble salle de bains pour logement ancienne école = **1 352,42 €**

Drapeaux et porte-drapeaux 3 mats + Pavillons = **986,70 €**

## **Budget Eau et Assainissement**

Achat de 20 compteurs d'eau = **1 064,44 €**

Travaux d'évacuation eaux pluviales au Haut-Mittlach = **7 204,68 €**

## **Budget Camping Municipal**

Création site internet spécifique au camping = **841,70 €**

Remplacement mitigeur bloc sanitaire = **266,55 €**

Acquisition imprimante/Photocopieuse = **657,78 €**

Acquisition panneau miroir = **332,99 €**

# *Les Finances communales*

## **Tarifs de location du Centre Culturel**

Dans sa séance du 25 octobre 2012, le Conseil Municipal a fixé les prix de location du Centre Culturel, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013, comme suit :

### **Société locale**

|   |                 |
|---|-----------------|
| <b>Forfait 2 jours</b> .....                  | <b>180,00 €</b> |
| ▪ location de la salle (hors chauffage) ..... | 140,00 €        |
| ▪ utilisation équipements cuisine .....       | 40,00 €         |
| <b>Journée supplémentaire</b> .....           | <b>40,00 €</b>  |

### **Société extérieure**

|   |                 |
|---|-----------------|
| <b>Forfait 2 jours</b> .....                  | <b>280,00 €</b> |
| ▪ location de la salle (hors chauffage) ..... | 240,00 €        |
| ▪ utilisation équipements cuisine .....       | 40,00 €         |
| <b>Journée supplémentaire</b> .....           | <b>40,00 €</b>  |

### **Fête de famille ou banquet pour les personnes domiciliées dans la commune ou propriétaires d'une résidence secondaire**

|   |                 |
|---|-----------------|
| <b>Forfait 2 jours</b> .....                  | <b>155,00 €</b> |
| ▪ location de la salle (hors chauffage) ..... | 115,00 €        |
| ▪ utilisation équipements cuisine .....       | 40,00 €         |
| <b>Journée supplémentaire</b> .....           | <b>40,00 €</b>  |

### **Fête de famille ou banquet pour les personnes non domiciliées dans la commune**

|   |                 |
|---|-----------------|
| <b>Forfait 2 jours</b> .....                  | <b>270,00 €</b> |
| ▪ location de la salle (hors chauffage) ..... | 230,00 €        |
| ▪ utilisation équipements cuisine .....       | 40,00 €         |
| <b>Journée supplémentaire</b> .....           | <b>40,00 €</b>  |

**Assemblée, réunion**..... **40,00 €**

**Apéritif personnes résidant dans la commune** (hors chauffage) ..... **50,00 €**

**Apéritif personnes extérieures de la commune** (hors chauffage) ..... **70,00 €**

**Forfait chauffage** (par manifestation)..... **65,00 €**

**Montant de la caution** (par manifestation)..... **250,00 €**

# *La saison 2012 au camping municipal*

Que dire de cette saison au camping ? Elle a, comme souvent, été tributaire des conditions météorologiques.

Rappelons-nous, avril a été froid et la pluie est tombée dru..., même la fête des jonquilles programmée le 15 a attiré moins de spectateurs, et aucun visiteur n'a eu le courage de s'installer au camping. Au mois de mai, la fréquentation a été un peu plus honorable, les jours fériés et autres ponts y ont attiré touristes et visiteurs.

Juin a vu décoller les statistiques du camping, particuliers ou groupes sont venus sur nos hauteurs, plus particulièrement en fin de semaine, pour profiter du soleil et du bon air.

Juillet a été mitigé, la fraîcheur de la première quinzaine n'a incité que quelques clients à venir séjourner au Langenwasen, et ce n'est que vers le 20, où la chaleur était enfin au rendez-vous que nombre d'estivants sont enfin arrivés.

Pendant le mois d'août les allées et venues ont été fréquentes, et le temps très agréable. La fin de saison plus calme, a cependant attiré du monde.

Malgré tous ces aléas climatiques, la saison 2012 a été plutôt satisfaisante.

Si le camping a accueilli Allemands, Belges ou Hollandais, les motivations des uns et des autres ont été différentes, en fonction de leurs envies ou aptitudes. Des ados sont venus pendant deux semaines et en ont profité pour pratiquer les sentiers et autres chemins en VTT, un centre périscolaire a occupé les lieux pour faire découvrir à de jeunes enfants âgés de 4 à 6 ans les bénéfices de la vie en plein air. Entre mai et août, le camping a encore reçu quelques groupes de jeunes venus avec des ânes du Pfiffenberg

Des randonneurs plus confirmés profitaient des lieux pour faire halte pendant leur parcours sur le GR5, et fait inaccoutumé, deux jeunes étudiants américains venus de leur lointaine contrée en avion, se sont déplacés en train et à pied en France et ont fait escale au camping pour poser leur sac à dos et planter leur tente.

Si les touristes sont arrivés par vagues au camping, il a cependant fallu en assurer la gestion, le nettoyage et l'entretien. Sophie Meyer -et Gabrielle Grasnick en été,- ont assuré la gestion et l'accueil des campeurs, Précillia et Déborah Wery, Najim Belqaid, Sophia Tajri et Ophélie Lamberger, ont à tour de rôle assumé le nettoyage des locaux. Emmanuel et Thomas, nos ouvriers communaux, se sont, quant à eux, chargés de l'entretien des lieux. Patricia a elle aussi ouvert sa petite épicerie, veillant au petit ravitaillement. Qu'ils en soient tous remerciés.



**Notre camping dans son écrin de verdure**

# *Remise en état des agrès du parcours de santé*

Au fur et à mesure du temps et des usagers, les agrès du parcours de santé de Mittlach, -situés dans la forêt domaniale du Herrenberg- s'usent et certains en deviennent impraticables. Pour remédier à cet état et permettre -entre autres- aux élèves de la classe unique d'aller y pratiquer du sport, Emmanuel et Thomas, nos ouvriers communaux, ainsi que Benoît Werey, bûcheron de la forêt domaniale, ont rénové les structures abimées. Elles ont été démontées et pour certaines entièrement refaites à l'atelier communal, avant de les installer à nouveau aux différents endroits du parcours.



**Les agrès rénovés**



# *Que s'est-il passé dans votre commune depuis le 1er juillet 2012 ?*

## *Dimanche 5 août*

### **Fête du quartier Waeslé**

Une quarantaine de personnes s'est réunie à l'étang Mathias Zinglé pour y passer un moment des plus agréables.

Le temps incertain dans la matinée et les quelques gouttes tombées pendant l'apéritif copieux, n'ont pas réfréné la bonne humeur des participants, qui ont ensuite pu déguster un excellent veau Orloff et sa garniture, et pour finir, de belles et bonnes mignardises.

A l'issue du repas un jeu a été proposé à l'assemblée : les organisateurs ont fait circuler des photos aériennes prises par Francis et il fallait reconnaître et situer des fermes-auberges, quel que soit le contexte : prises de vues estivales ou hivernales. Pour départager les joueurs, il fallait de surcroît déterminer la hauteur à laquelle les clichés avaient été pris, et au final, c'est Jean-Bernard qui a gagné la mise, un kougelhof et une bonne bouteille.

André Schmitt, artiste-peintre, a également eu la bonne idée d'exposer ses aquarelles, pour le plus grand plaisir des convives.

Et c'est heureux d'avoir passé une bonne journée ensemble qu'ils se sont promis de se revoir l'an prochain.



**C'est l'heure de l'apéro...**



**..et celui du casse-tête**



## *Vendredi 10 août*

### **Soirée de chants régionaux**

C'est par une belle soirée estivale que les campeurs et touristes de passage se sont réunis sous le chapiteau mis en place sur les hauteurs du village pour profiter des prestations de la Chorale Vogesia venue animer la veillée. Les voix du chœur d'hommes ainsi que les résonances des instruments vibraient harmonieusement, au grand plaisir des spectateurs présents.

Cette réception a également été l'occasion d'honorer quelques campeurs méritants pour le nombre d'années de fréquentation du camping:

- 10 ans : M. CASTILLO Michel
- 15 ans : Mme Sigrid SCHLOESSER, ainsi que les époux LECHLER Reini et Marguerite
- 20 ans : Mr et Mme ENKLAAR Heine et Rita
- 25 ans : Mr et Mme VIERNE André et Madée
- 30 ans : Mr HOLZ Maurice – Mr et Mme LALY Bernard et Michèle ainsi que Mr et Mme CENEC Robert et Renée



**Belles vocalises et airs entraînants**

## *Lundi 13 août*

### **Passage des membres du jury de la Commission Maisons Fleuries**

Rendez-vous avait été pris dès le matin 8 heures pour évaluer et noter le travail de fleurissement des particuliers. Patrick DORDAIN, Président du Jury, accompagné de Mmes Yvonne CLAUSER, Thérèse JAEGLE et Michèle RIMBACH, ainsi que de François JAEGLE, photographe du jour, ont, par une belle journée d'été, arpenté les rues, chemins et impasses de Mittlach.

Les membres du jury se sont ensuite rendus sur les hauteurs du Schnepfenried, pour y déjeuner dans un premier temps avec M. le Maire à la ferme-auberge DEYBACH, puis pour y terminer leur travail de notation.



**Les membres du jury 2012**

### *Mercredi 15 août*

#### **Célébration de l'Assomption**

Il n'est de 15 août sans procession mariale. Les habitants de Mittlach et environs se sont rendus à l'office dans un premier temps, puis à la Grotte de Lourdes pour rendre hommage à la Vierge Marie.

A l'issue de ces hommages, les paroissiens ont regagné le parvis de l'église, où un vin d'honneur leur était servi.



**Les fidèles en procession**



### *Fin Août*

#### **Pont du Kolben**

C'a y est, le pont du Kolben est remplacé. Après les travaux de démolition de l'ancien pont, puis la construction de longrines en béton et l'ajout des poteaux en bois, des planches et des garde-corps, les habitants et randonneurs peuvent à nouveau l'emprunter, pour leur plus grand plaisir.



**Un beau pont, adapté à son environnement**

## *Samedi 1<sup>er</sup> septembre*

### **Fête du Saurunz**

Une bonne soixantaine d'habitants et résidents du secteur du Saurunz a pris part cette année à la 13<sup>ème</sup> fête du quartier. Si la météo était encore déplorable la veille -il faisait très frais et il tombait des cordes- les cieux se sont montrés plus cléments le jour même, ce qui a permis aux convives de prendre l'apéritif en plein air.

Lorsque les choses sérieuses ont été annoncées, les adultes ont pris place sous le chapiteau érigé pour l'occasion pour y déguster un délicieux couscous, alors que la douzaine d'enfants présents était rassemblée pour le même repas dans le garage adjacent, mis à disposition par Erica.

Après le fromage et la meringue glacée, jeunes et moins jeunes ont participé aux jeux proposés : il fallait, pour les plus jeunes, deviner le nombre de bonbons déposés dans un bocal. Quentin en était le plus proche et a raflé la mise, et pour ce qui est des adultes, c'est Erica qui a remporté, grâce à un tirage au sort de son numéro par une main innocente, un beau panier garni.

Après ces divertissements, place à la musique. Les jeunes ont assuré l'ambiance grâce à une sono disposée sous le chapiteau, alternant airs anciens et récents. Et ce n'est que très tard dans la soirée que les convives se sont séparés, ravis de s'être rencontrés ou revus, et heureux d'avoir passé un très bon moment ensemble, dans une excellente ambiance.



**Petits et grands sont  
de la fête**



### *Vendredi 5 octobre*

#### **Passage du Rallye de France sur le ban communal**

Quel beau spectacle que de voir débouler à toute vitesse des bolides en sortie d'une forêt où sur un chemin rural ! D'entendre les moteurs vociférer au moindre virage ! De frémir de peur qu'un des pilotes ne fasse, à toute vitesse, une sortie de route !

Toutes ces émotions étaient réunies pour un public nombreux, qui comme il se doit, était totalement acquis à son champion Sébastien LOEB, qui a su s'imposer en Alsace, au terme d'une épreuve rendue difficile par les conditions de route et une météo changeante. Avec son coéquipier Daniel ELENA, ils se sont offert en Alsace une 75<sup>ème</sup> victoire en WCR et un nouveau record de 9 titres mondiaux consécutifs.



**En sortie de forêt, petit virage ....  
puis belle épingle ...**



### *Samedi 27 octobre*

#### **Première neige**

Alors que le dimanche précédent il était encore très agréable de prendre l'air sur les terrasses ou de se promener, les températures ont commencé à chuter et le temps s'est subitement dégradé à partir du milieu de la semaine. Les premiers flocons sont apparus dans la journée de samedi, virevoltant au gré du vent pour former un beau tapis blanc en soirée.



## *Dimanche 11 novembre*

Une nouvelle fois, la commémoration de l'armistice a rassemblé au cimetière militaire du Chêne Millet les anciens combattants de Mittlach, les élus de Metzeral et Mittlach et la clique de la Grande Vallée pour un moment de recueillement. Après le dépôt d'une gerbe à la mémoire des soldats de France disparus au combat, le directeur de la classe unique et ses élèves ont interprété la Marseillaise.



**Dépôt de gerbe et Marseillaise**



**Au cimetière du Chêne Millet**

Les officiels de Mittlach se sont ensuite rendus à la Grotte de Lourdes pour se recueillir devant la stèle érigée en l'honneur de tous les enfants de Mittlach morts au combat. Pour rehausser la cérémonie, les enfants de l'école, après la lecture du message officiel par le maire de la commune, ont à nouveau entonné la Marseillaise, avant de rejoindre la salle des fêtes.



**Devant la grotte de Lourdes**

Toutefois, avant de servir le vin d'honneur et de remercier toutes les personnes présentes, le Maire de Mittlach a eu le plaisir de remettre la médaille de la famille française à Mme KEMPF Marie Christine.

Madame KEMPF Marie Christine est l'heureuse maman de cinq enfants :

Najim, né le 17 avril 1995,  
Myriam, née le 23 août 1997,  
Hicham, né le 22 mars 2002,  
Leyla, née le 13 mars 2005,  
et Rayane, né le 7 juillet 2008

Installée avec son compagnon Mohamed et leurs enfants à Mittlach depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1997, KEMPF Marie-Christine s'est vue remettre cette distinction en bronze, ainsi que le diplôme l'accompagnant, pour avoir élevé avec son conjoint leurs cinq enfants, dans les meilleures conditions matérielles et morales.



**La famille Belqaid**

### *Samedi et dimanche 17 et 18 novembre*

#### **Battues de chasse**

C'est de saison, les battues de chasse ont repris. Pour assainir les populations de gibier, ces battues sont organisées dans notre commune par M. Pillods, adjudicataire depuis quelques années du lot de chasse communal de Mittlach, et de celui intercommunal de Mittlach-Metzeral.

Pour la première battue, la faune sauvage était au rendez-vous, au grand bonheur des chasseurs puisque 9 sangliers, 4 biches et 4 chevreuils ont été abattus.



**Un beau tableau de chasse**

*Samedi 1<sup>er</sup> décembre*

## **Marché de l'Avent au profit des enfants de la classe unique de Mittlach**

De ce petit marché de l'Avent, on peut dire que c'est du vrai, de l'authentique et du beau qui a été proposé à la vente dans la salle des fêtes communale.

Il est vrai que presque la totalité des parents s'était investie et avait minutieusement préparé et décoré couronnes, centres de table, ceps de vigne, décors de table à thème de Noël, ainsi que d'autres objets plus utiles mais tous aussi agréables à regarder ou offrir.



**Du bel artisanat...**

Vin chaud, chocolat, café et pâtisseries attendaient également les amateurs de ces belles décorations, venus faire des emplettes de choix.



**et de quoi régaler les gourmands...**

### *Samedi 1<sup>er</sup> décembre*

#### **Illumination de la crèche de Noël**

Plus tard, dans la soirée, et comme tous les ans, le conseil municipal de Mittlach a procédé à l'illumination de la crèche de Noël mise en place par les ouvriers communaux et les conseillers. Cette manifestation a permis aux habitants du village, en présence de Mr le Curé Hug, de se rencontrer et de déguster un verre de vin chaud ou un bon chocolat, offert par la municipalité.



### *Dimanche 16 décembre*

#### **Fête de Noël à Mittlach**

C'est avec grand plaisir que les aînés de Mittlach se sont retrouvés dans la salle des fêtes communale. Entourés du Maire, des membres du conseil et du personnel communal, ils ont pris part à un déjeuner festif. Voici le menu qui leur a été proposé :

**Salade Gourmande (foie gras, magret fumé, gésiers de canard)**

**Côtes de veau et leur accompagnement**

**Assiette de fromages**

**Bavarois aux fruits des bois**

**Café**

L'après-midi, les enfants de 3 à 11 ans les ont rejoints, et les élèves de la classe unique ont entonné trois chants de Noël, puis ont joué une scène en Alsacien ainsi qu'une pièce de théâtre en français. Puis le Père Noël est arrivé, distribuant cadeaux pour petits et grands.



**Animation 2011**



# *Ecole de Mittlach*

## **La rentrée scolaire 2012-2013**

**Mardi 4 septembre** 16 élèves se sont présentés aux portes de l'école de Mittlach, et Gérard SCHICKEL, directeur de la classe unique, les a accueillis pour entreprendre avec eux une nouvelle année scolaire.

Parmi les nouveaux venus, 5 ont intégré le CP, et un jeune suit les cours du CE2, alors que 7 anciens CM2 ont pris la route du collège.



**Le directeur de la classe unique de Mittlach, entouré de ses élèves**

**Les nouveaux élèves de la classe unique  
(5 CP et 1 CE2)**



**Quentin BRAESCH - CP**



**Roxy BRUXER - CP**



**Enzo BUEB - CP**



**Jules JAEGLE - CP**



**Léa REBAIOLI - CP**



**Mattéo NEFF - CE2**

## Diverses activités ont émaillé ce premier trimestre :

### Opération « Solidarité-Défense »

Comme ils l'ont déjà fait depuis quelques années, les élèves de Mittlach ont participé à l'opération « Solidarité-Défense ». Ils ont produit des dessins destinés à être envoyés dans un colis de Noël aux militaires français en opérations extérieures (souvent des casques bleus).

### Semaine du goût, du 15 au 18 octobre

#### Animation à la salle des fêtes avec des parents d'élèves sur le thème de « l'Afrique, saveurs et culture »

Luli voyage en Afrique et veut retrouver sa route vers la France. La lecture de son périple et de ses rencontres ont inspiré Gérard Schickel, directeur de la classe unique de Mittlach et ses élèves, qui ont choisi ce continent pour thème de la semaine du goût.

Jeudi matin, les élèves se sont rendus dans la salle des fêtes communale, pour se répartir dans les ateliers en rapport avec la thématique retenue, puis partager un repas africain.

Au 1er atelier les apprentis dressaient la table : disposition harmonieuse des nappes, serviettes et couverts, décoration africaine réalisées avec les coques des fruits, objets d'art africain ou encore avec les fleurs offertes par Schira Fleurs de Munster.



**C'est ainsi que l'on plie les serviettes...**

Au programme du second : création visuelle aux fruits d'Afrique : banane, mangue, noix de coco, maracuja, ramboutan ou pitaya jaune, puis préparation de bouchées de pain d'épeautre - fourni par la boulangerie Lang- et garni au fromage de chèvre de la ferme Ehrhard de Metzeral présentées en accompagnement des jus de fruits tropicaux de l'apéritif.



**On prépare les fruits que l'on dispose harmonieusement sur les assiettes...**

Pour accéder au 3e atelier, les apprentis se rendaient en cuisine où ils participaient à la préparation des légumes : lavant, épluchant et détaillant salades, carottes, courgettes, tomates, ignames, et avocats proposés par le magasin U de Munster.



**Lavage, épluchage et taille des légumes,**

Si les 3 premiers ateliers étaient tenus par des parents, le 4<sup>ème</sup> l'était par M. Schickel et portait sur une découverte pédagogique de ce grand continent. Il fallait reconnaître puis piler diverses céréales : millet, maïs, épeautre, blé tendre et riz sauvage ; dans un second temps un puzzle des pays africains leur était proposé, et ils avaient encore l'occasion d'identifier l'habitat, la faune ou des fruits de ces vastes régions.

**Découverte du grand continent africain, d'abord pédagogique..**



Au dernier atelier, avec un parent, ils découvraient divers instruments de percussions africaines : Djabaras, Zegzégé, Balafon Chechene, et Doundoun, percussions africaines qui ont ensuite été expérimentées par les jeunes.



**.. puis au rythme des percussions**

Puis c'est en compagnie de leur directeur, des parents venus les aider, et des invités qu'ils ont ensuite passé à table, où une salade d'avocats, suivi d'un émincé de poulet aux saveurs africaines, et de fruits tropicaux les attendaient.



**La pose avant la dégustation**

### **Jeudi 25 Octobre**

#### **Rencontre d'endurance au camping de Luttenbach**

Tous les élèves de la classe unique ont honoré leur contrat de durée et peuvent être fiers de leur performance, même si le classement final n'est pas aussi bon que l'an dernier. Cette rencontre a finalisé un entraînement hebdomadaire mené au parcours de santé de Mittlach.

### **Vendredi 26 Octobre**

#### **Séance de cinéma**

C'est dans le prolongement du thème de l'Afrique déjà moteur de la semaine du goût que les élèves de Mittlach se sont rendus à Munster, pour la projection du film « Kirikou et les hommes et les femmes », film qui évoque les moments où ce jeune, grâce à sa bravoure et son intelligence, a aidé les hommes et les femmes de son village et d'ailleurs.

### **Dimanche 11 novembre**

#### **Participation aux cérémonies commémoratives**

Une fois de plus, de nombreux élèves étaient présents pour prendre part aux cérémonies du souvenir. 2/3 des élèves, pour la plupart accompagnés de leurs parents, se sont déplacés au cimetière militaire du Chêne Millet, puis à la Grotte de Lourdes, et enfin à la salle des fêtes, où ils ont, à chaque fois, entonné la Marseillaise.



**Les élèves de la classe unique chantant la Marseillaise**

## De la Toussaint à Noël

### Escalade

Les élèves de la classe unique se sont rendus dans la salle des sports de Muhlbach, pour un cycle de 8 séances d'escalade, sous la houlette de Yannick Dufour.



**Les sportifs en action**

## Jeudi 6 décembre

### Passage du Saint Nicolas

Une fois de plus, ce Saint homme n'a pas oublié les enfants de la classe unique.

Il est donc venu, accompagné de son acolyte le père Fouettard, leur rendre visite. Etant toujours au courant de ce qui se passe dans une école, il en a profité pour encourager tous les élèves à bien travailler, réprimandant au passage les grands qui bavardent quelquefois un peu trop...

A l'issue de cette visite, un chocolat chaud accompagné d'un bon manala attendait élèves et enseignant.



**Les élèves bien entourés**

## **Dimanche 16 décembre**

### **Animation de la fête de Noël**

Au grand plaisir des séniors de Mittlach rassemblés dans la salle des fêtes communale pour leur fête de Noël, les enfants de la classe unique ont animé une fois de plus cette après-midi festive qui leur est consacrée en interprétant trois chants :

- La complainte de Saint-Nicolas
- O du fröhliche
- et Mon beau sapin, O Tannenbaum, O Christmas tree

Puis ils ont présenté une courte scène en Alsacien : « Wihnàchte ùn Nejjohr » ainsi qu'une pièce de théâtre en français intitulée « Un étonnant marché ».



**Noël 2011**

### **Le mot du directeur**

« Ce début d'année est marqué par une réorganisation à l'intérieur de la salle de classe du fait de la composition de l'effectif. En effet, il est principalement constitué d'élèves de CP et de CE1 (10 sur les 16 élèves). Cela a également demandé quelques efforts dans l'acquisition de nouvelles habitudes de travail et de déplacement. Cependant, les élèves semblent être sur les bons rails à condition de fournir quelques efforts supplémentaires dans la rigueur et la volonté de rendre un travail abouti.

Je tenais à remercier vivement l'ensemble des parents d'élèves qui permettent d'effectuer des sorties et de poursuivre les cycles de sport engagés les années précédentes et sans lesquels ces activités « hors classe » ne seraient pas possibles. Encore une fois, « la journée du goût » avec le repas pris en commun à la salle des fêtes, fut un succès. Et ce, grâce aux parents volontaires qui l'ont rendue possible ! De plus, la quasi-totalité des parents forment l'association « Die Zwarigler fà Mittlach » qui soutient, par ses actions, les projets de la classe unique et, en l'occurrence, un grand projet de voyage en Corse, prévu pour le mois de mai 2013.

Bien entendu, je remercie également M. le Maire, son Conseil et tous les employés municipaux qui permettent à l'école de se doter, chaque année, du matériel nécessaire au bon déroulement des enseignements. Je les remercie également du soutien indéfectible dont ils font preuve, dès que le besoin s'en fait sentir.

**Merci et joyeuses fêtes à tous »**  
**Gérard SCHICKEL**

# *Les maternelles à Metzeral*

## **La rentrée scolaire 2012-2013 :**

Mardi 04 septembre **14 enfants de Mittlach**, âgés de 3 à 5 ans, ont pris le chemin de l'école maternelle de Metzeral. Ce chiffre est en légère baisse par rapport à la rentrée 2011, où nous comptons 19 enfants, contre 16 en 2010 et 11 en 2009.

Sur les 14 enfants, **3** ont fait leur première rentrée. Il s'agit de Emilie JA EGLÉ, Théo PREL et Mathias SCHARFF.

**6** enfants sont en moyenne section ; il s'agit de Jim ARNOLD, Rayane BELQAID, Eliot BRUXER, Arthur DONIZETTI, Mailys SCHIEBEL-COMBRE et Tina WEREY.

**5** enfants sont en grande section, à savoir : Clara HEBINGER, Gaëlle QUENTIN, Louis SCHARFF, Naïm TAJRI et Matis WEREY.

**Voici les 3 nouveaux en photo :**



**Emilie JA EGLÉ**



**Théo PREL**



**Mathias SCHARFF**

**Les élèves de la moyenne section de Mittlach et Metzeral :**





## Nos diverses activités depuis la rentrée...

### La semaine du goût du 15 au 19 octobre :

Nous avons préparé une soupe de potiron et nous l'avons dégusté avec un peu de crème et du pain.



La découpe du potiron



La soupe est prête...



.....place à la dégustation



## Promenade en forêt :

Nous sommes allés en forêt à la recherche de champignons, de glands, de châtaignes, de feuilles....



**La récolte a été bonne !**



## Sortie à l'écomusée d'Alsace

Vendredi 7 décembre nous nous sommes rendus à l'écomusée. Cette sortie nous a été offerte par la commune de Metzeral pour Noël.



**Visite de l'écomusée sous la neige**

# Association « Les Jonquilles »

## Journée Pêche

La traditionnelle journée de pêche des membres de l'association s'est déroulée dimanche 30 septembre dernier à l'étang Mathias Zinglé de Mittlach.

C'est sous un beau soleil que les premiers pêcheurs sont arrivés dès 9 heures du matin pour taquiner le poisson qui devait faire office de déjeuner. Seules 3 truites –de belle taille toutefois– ont mordu à l'hameçon. Elles sont donc passées sur le barbecue, pour être dégustées, accompagnées de salades et de grillades que les membres de l'association avaient eu la prudence de prévoir.

Après avoir pris le dessert lui aussi préparé par les participants, la pêche a continué toute l'après-midi.



Un bon repas à partager

## Prochaines représentations Théâtrales

Après de nombreuses péripéties pour constituer l'équipe, avec des jeunes motivés, les répétitions ont maintenant démarré. Encore un peu gauche dans leurs nouveaux personnages, les acteurs de la troupe théâtrale des Jonquilles vous présenteront sans faute les **samedis 02, 09, 16 et 23 mars 2013**, « S'bild vum Sepp », une pièce de théâtre en dialecte de Bernard Eibel.



## Transhumance du 13 octobre

Si au printemps les étables de la plaine se vident, ovins et bovins quittent les pâtures en automne. Ayant déjà transité par Mittlach en mai dernier, le troupeau de Jean-Paul Deybach y a de nouveau fait une brève halte pour le déjeuner, avant de rejoindre Muhlbach et participer à la fête de la transhumance qui y était organisée.

Ce ne sont pas moins d'une centaine de marcheurs partis de la ferme-auberge du Treh, qui se sont arrêtés dans la salle des fêtes de Mittlach où les attendaient les membres de l'association, leur proposant de déguster jambon braisé, tarte et café, avant de reprendre la route vers 13h30. Profitant de l'occasion qui leur était donnée, les sonneurs de cloches suisses accompagnant le groupe, en ont profité pour faire un petit tour dans le village en faisant résonner les clarines.

La descente du troupeau



### **Communiqué du Président de l'association:**

*Sur la base d'un cadeau de la part de l'harmonie de Horbourg-Wihr, l'association « Les Jonquilles » organise dimanche 27 janvier 2013, en l'église de Mittlach, un concert caritatif au profit du fond de solidarité de la vallée de Munster et du conseil de fabrique de l'église de Mittlach.*

*Toute l'équipe compte sur votre présence.*

# *Association « Le Carrosse d'Or »*

## **Participation aux fêtes des villages**

Comme il est de tradition, notre association participe aux différentes fêtes de notre belle vallée.

Nous voulions préparer le char pour la fête du village de Griesbach-au-Val, le samedi 14 juillet, mais ce matin-là il pleuvait !! Nous l'avons donc confectionné le samedi 21.

Le char se nommait « La marcairie des moines de l'abbaye du Val Saint Grégoire ». Le dimanche 22 juillet toute l'équipe de joyeux lurons s'est bien amusée... et le public aussi. Il n'y avait pas que des moines !!!

Nous avions prévu de participer à la fête au village à Sondernach le samedi 4 août, mais hélas, un problème avec notre char nous en a empêchés.



**Dernières retouches....**



**Non, Mr le curé n'a pas soif...**



**Toute la bande de joyeux lurons prête à s'amuser**

**Merci à tous les collègues, membres de l'association, pour leur participation.**

# *Association « Les Pêcheurs »*

Les membres de l'APP se sont retrouvés le 30 septembre pour une journée de détente et de convivialité. Cette journée nous a conduit sur le Rhin pour une promenade en bateau au Pays de Bade, au départ de Breisach am Rhein avec déjeuner à bord.

Dans l'après-midi, visite de la plus grande cave viticole coopérative d'Europe située à la frontière Allemande. Le soir, nous nous sommes retrouvés au Restaurant Valneige pour terminer cette journée à tous points réussie.

Tous les membres de l'APP présents tiennent à remercier le président Philippe Stapfer pour l'organisation de cet événement.

**Rendez-vous est donné l'année prochaine, pour les 50 ans de l'association.**



**Avant l'embarquement**



**Une bonne ambiance...**

# *La page des jeunes*

**Ils ont 18 ans cette année, que font-ils ?**

**DURR Léa, née le 12 mars 1994  
Domiciliée 17, rue Erbersch**



## **Etudes :**

- Bac S au lycée Kirschleger de Munster
- Actuellement en faculté de psychologie à Strasbourg

## **Profession future :**

Pour l'instant, je n'ai pas envisagé un métier précis. Ce qui m'intéresse est le domaine de la psychologie, et je remarque que ce domaine est présent dans beaucoup de métiers. Cela me permet de garder l'esprit ouvert et de m'intéresser à de nombreuses professions.

## **Loisirs :**

- Equitation
- Musique

## **Avis sur le village :**

C'est un village calme où j'aime revenir le week-end après ma semaine sur Strasbourg. Le fait qu'il soit proche de la nature me permet d'avoir mes propres chevaux et ainsi d'exercer ma passion.

# *La page des jeunes*

**Ils ont 18 ans cette année, que font-ils ?**

**BARRE Jean, née le 28 juillet 1994**  
**Domicilié 2, Impasse des Bûcherons**



**Etudes :**

CAP Peintre en bâtiment, effectué au CFA de Sélestat pour la partie théorique, et dans l'entreprise Gehringer à Munster, pour la partie pratique.

Depuis novembre 2011, je suis embauché en tant que peintre dans l'entreprise Gehringer.

**Profession :**

Pour l'instant mon métier me plaît, mais il n'est pas exclu qu'un jour je me tourne vers autre chose, le changement ne doit pas être un frein dans mon parcours professionnel.

**Loisirs :**

- Foot, je faisais partie du club de Munster (ASM) jusqu'à mon apprentissage
- Poker (sur internet et de temps en temps au casino)
- Sorties avec mes amis

**Avis sur le village :**

C'est un beau village, j'apprécie son calme et j'y vis bien. Comme j'habite le Haut-Mittlach, l'hiver est un peu rude, et les déplacements peuvent être compliqués mais cela va s'arranger -car je passe actuellement mon permis de conduire- et sinon tout va très bien.



# Scène de vie à Mittlach

*La 1<sup>ère</sup> édition de cette rubrique -qui relate les passions des habitants de notre village- était consacrée à Pierre et Marguerite SCHWARTZ, la seconde à Henri et Antoinette BATO. Pour cette 3<sup>ème</sup> édition nous nous dirigeons vers le Haut-Mittlach, au foyer des époux JAÉGLÉ Maurice et Madeleine, qui aiment tout particulièrement fleurir leur maison et entretenir leur jardin.*

Madeleine et Maurice Jaéglé, 81 et 78 ans, sont de vrais enfants de Mittlach, village qui les a vus naître. Après s'être mariés en 1955, le couple a eu 5 enfants, Rémy, Francis, Evelyne, Valérie et Régine. Puis la famille s'est agrandie avec l'arrivée de 8 petits-enfants, et en 2010 leur première arrière-petite-fille, prénommée Melyne, a vu le jour. Cependant la disparition tragique de leur petit-fils Tristan en 2004 les a fortement bouleversés

Madeleine a, dans sa jeunesse, travaillé chez Immer Klein à Mittlach puis chez Godde Bedin (Bel Air Industries) à Metzeral, avant de s'occuper de l'éducation de ses enfants.

Elle voue depuis longtemps une grande passion pour les fleurs. Tous les ans, dès le mois de mai, les géraniums trônent en maître sur la façade de la maison. Mais d'autres variétés ravissent le regard des passants : surfinias, pétunias, bégonias, dahlias, impatiens, œillets d'inde et fuchsias sont disposés harmonieusement et rivalisent de beauté.

Elle met encore un point d'honneur à avoir un jardin impeccable, richement garni, avec en complément des légumes, des fraises, des groseilles, des cassis, des framboises, des mûres et des myrtilles. Au fil de la conversation nous apprenons aussi qu'elle était apicultrice pendant 50 ans, et produisait du miel de sapin, de montagne et de fleurs.

Avec les fruits du jardin elle prépare un excellent sirop 100 % bio, pour le plus grand bonheur des siens et - on nous l'a glissé à l'oreille - elle est également très bonne cuisinière.



**Une table bien garnie**

Maurice, quant à lui, a fait son service militaire en Algérie, où il resta d'octobre 1955 à septembre 1957. A son retour, il travailla pendant 36 ans à l'usine Bel Air Industries à Metzeral, en qualité de conducteur de rame, jusqu'à sa retraite en 1994. En dehors de cet emploi, il a toujours eu une attirance vers les métiers du bâtiment, notamment dans la maçonnerie où il excellait.

A l'heure actuelle Maurice s'occupe toujours de l'entretien extérieur de la maison avec soin - la tondeuse est souvent en action pendant les mois d'été -, et, jusqu'à très récemment, il usait de sa tronçonneuse pour préparer le bois de chauffage.

Il est Président de la Section UNC de Mittlach depuis 30 ans. Il est également membre fondateur de l'APP de Mittlach. Animé d'un fort esprit de camaraderie, il s'est toujours beaucoup investi dans cette association, en étant un peu le gardien de l'étang de pêche.



**Fleurs et potager**



A la retraite de Maurice, les époux Jaeglé nous racontent qu'ils ont fait plusieurs petits séjours en Suisse ou en Autriche, séjours qui leur laissent de merveilleux souvenirs.

Autre souvenir, mais beaucoup plus ancien, celui du tournage, entre septembre 1948 et avril 1949, du film « Le secret de Mayerling », où Madeleine avait été choisie, avec une autre jeune fille du village, pour faire une apparition dans le rôle d'une servante, et où elle a côtoyé le célèbre acteur Jean Marais ainsi que l'actrice Dominique Blanchar. Mais hélas, le jour du tournage l'équipe du film a attendu le soleil toute la journée, soleil qui n'est jamais apparu, et la scène n'a été tournée que le lendemain. Madeleine, quant à elle, avait dû retourner travailler à l'usine.

Si Madeleine et Maurice sont très entourés de leurs enfants, ils ont toujours été présents pour leurs petits-enfants, d'ailleurs le plus jeune d'entre eux s'y rend tous les jours après l'école, avant le retour de ses parents.

Souhaitons-leur encore de belles années dans ce magnifique cadre de vie.

# *Etat-Civil*

La population de Mittlach est loin de s'éteindre, pour preuve le nombre de naissances de ces deux dernières années. Nous vous proposons de les découvrir dans ce bulletin, grâce aux photos qui nous ont été confiées par leurs parents.

## **Année 2012**



**JOSEPH, né le 14 février**  
**Fils d'Astrid Maréchal et**  
**Franck Meyer-Wackenthaler**



**MICHEL, né le 24 avril**  
**Fils d'Anne-Marie Neff et**  
**Florent Campello**



**NAHLA, née le 1<sup>er</sup> octobre**  
**Fille de Vanessa Meyer et**  
**Guillaume Durr**

# Année 2011

**Photo manquante**

**Tiffany, née le 12 mars  
Fille d'Eléna Marchese  
et Olivier Laurent**



**TIM, né le 14 avril  
Fils de Caroline Meckes et  
Benoît Wery**



**ENÉA, née le 14 juillet,  
Fille de Carole Claude  
et Dan Prel**



**LISIE, née le 28 août  
Fille de Sarah Wirth et  
Robin Rieg**



**EMMA, née le 14 décembre  
Fille de Christelle Iltis  
et Eric Lang**

**Tous nos vœux de bonheur à ces petits bouts d'choux**

# *Etat-Civil*

## **Mariage :**

**Le 22 septembre 2012**, a eu lieu, en Mairie de Mittlach, le mariage de **Eric Noël LANG** et **Christelle Virginie ILTIS**.

Eric, ouvrier qualifié, est le fils de Daniel LANG et de Monique MULLER, et Christelle, coiffeuse, est la fille de Willy ILTIS et d'Andrée WISS.

Domiciliés 61, rue du Haut-Mittlach, ils sont les heureux parents de Bastien, Kyllian et Emma.

*Nous leur souhaitons une longue et heureuse vie commune*

## **Décès :**

**Le 12 septembre 2012**, est décédée, à Bergheim, **Madame CHRISTMANN Marie Madeleine, née BRUNN**.

Mme CHRISTMANN est née le 15 septembre 1921 à Mittlach au foyer des époux Joseph BRUNN et Catherine JAEGLE.

Elle a passé sa jeunesse à Mittlach, mais une jeunesse éprouvante puisqu'à l'âge de 6 ans elle a eu la douleur de perdre sa maman et une jeune sœur. Plus tard, après sa scolarité, elle a quitté Mittlach pour aller travailler à Marbach.

En novembre 1946, elle revient à Mittlach pour épouser Lucien CHRISTMANN qui hélas, est décédé en août 1980. De leur union sont nés trois enfants, Jean-Rémy, Lucienne et Anita, qui à leur tour lui ont donné 6 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants, qu'elle chérissait tendrement.

Elle a pu rester à son domicile à Mittlach jusqu'à l'âge de 84 ans, avant de rejoindre la maison de retraite de Bergheim, où elle s'est éteinte.

Ses obsèques ont été célébrées à Mittlach, le 18 septembre dernier, où famille, parents et amis sont venus lui rendre un dernier hommage.

*A toute sa famille, parente et alliée, nous présentons nos sincères condoléances*

## **Baptême républicain :**

Le 14 juillet dernier a eu lieu en mairie de Mittlach la seconde célébration d'un baptême républicain. Bernard ZINGLÉ, Maire de la commune, a accueilli dans la communauté républicaine Théo PREL, né le 17 février 2009 à Colmar, ainsi qu'Énéa PREL, née elle aussi à Colmar le 14 juillet 2011. Théo et Énéa sont les deux enfants des époux Dan PREL et Carole CLAUDE, domiciliés dans notre village, 1, rue Erbersch.

## *Les nouveaux arrivants*

**L'année 2012 a été l'occasion pour 11 personnes de venir s'installer dans notre commune. En voici la liste :**

DEYBACH Alexis, au 22, rue Erbersch,

OBERLIN Sandra au 16, rue Raymond Poincaré,

Monsieur et Madame WEBER Alexandre et GASSMANN Anne au 3, rue Raymond Poincaré,

Monsieur et Madame MINZER Didier et LIEBERGUTH Brigitte, ainsi que Jérémy au 2, rue des Jonquilles,

Monsieur et Madame MEYER Adrien et DELLENBACH Iris, ainsi que leurs enfants Tylor et Axel, au 11, rue Raymond Poincaré.

## *Photos insolites*



**Un temps magnifique sur les crêtes.....  
et la vallée engloutie sous une mer de brouillard**

# Communications diverses



## Renouvellement du label

### « Parc naturel régional des Ballons des Vosges »

Portée par les régions Alsace, Lorraine et Franche-Comté, la nouvelle charte du Parc naturel régional des Ballons des Vosges a été adoptée par décret du Premier ministre le 2 mai 2012 renouvelant ainsi le label « Parc naturel régional » pour les douze ans à venir (2012/2024).

187 communes situées dans les départements du Haut-Rhin, des Vosges, de la Haute-Saône et du Territoire de Belfort ont été classées pour une durée de douze ans, à compter de la date de publication du décret au journal officiel (4 mai 2012), sous la dénomination « Parc naturel régional des Ballons des Vosges »

#### > Les nouveaux adhérents

- Pour la première fois 32 communautés de communes et deux communautés d'agglomération ont approuvé la charte.
- Cinq villes et deux communautés d'agglomération ont adhéré au syndicat mixte du Parc. Si les villes de Lure, Saint-Dié-des-Vosges, Remiremont et Colmar ont renouvelé leur adhésion, celle de Luxeuil-les-Bains, ainsi que les deux communautés d'agglomération de Mulhouse et Belfort ont adhéré pour la première fois.

#### > Au service du développement local

Si le Parc naturel régional des Ballons des Vosges est connu pour ses actions en faveur de la biodiversité et des paysages, ses autres missions sont toutes aussi fondamentales. Elles consistent à soutenir l'agriculture de montagne, à œuvrer au développement des circuits-courts, à valoriser les savoir-faire locaux, à faire connaître et reconnaître le territoire, à favoriser les projets d'urbanisme de qualité et de mobilité, à améliorer l'accueil de la grande crête, à accompagner les projets scolaires ou encore à informer et sensibiliser les habitants et les visiteurs.

#### > Une charte, un projet, une marque

Un Parc naturel régional s'organise autour d'un projet qui vise à assurer durablement la protection, la valorisation et le développement harmonieux de son territoire. Il travaille aussi avec les autres territoires périphériques, notamment dans le cadre des liens noués avec les villes-portes. La marque « Parc naturel régional » a pour but de promouvoir une image de qualité liée aux efforts de préservation et de mise en valeur des patrimoines naturels et culturels menés sur le territoire par l'ensemble des adhérents.

La France compte 48 Parcs naturels régionaux qui couvrent 14% du territoire français.



#### Contacts Presse

Olivier CLAUDE – Directeur -03 89 77 90 20 – [secretariat@parc-ballons-vosges.fr](mailto:secretariat@parc-ballons-vosges.fr)  
Isabelle COLIN – Responsable du pôle communication – 03 89 77 90 23 – [i.colin@parc-ballons-vosges.fr](mailto:i.colin@parc-ballons-vosges.fr)

# Communications diverses

## Un conciliateur de Justice pour le Canton de Munster

### 1. Qui est-il ?

Le **conciliateur de justice** est un bénévole assermenté, nommé par le Premier Président de la Cour d'Appel de Colmar. Il intervient sur le territoire de la Communauté de Communes de la Vallée de Munster pour les 16 communes du canton, qui relèvent de la compétence du Tribunal d'Instance de Colmar.

### 2. Sa Compétence

Il peut intervenir dans de nombreux cas ou litiges de faible ou moyenne importance : désaccord entre personnes, problèmes de mitoyenneté, trouble de voisinage de propriété et de copropriété, désaccord entre fournisseur et client, petits problèmes gâchant la vie quotidienne... Son rôle est exclusivement de conciliation, il ne donne pas de consultation juridique, ne dit pas le droit et ne rend pas de sentence.

### 3. Son rôle

- **Ecouter** deux parties en litige, qui exposent leurs problèmes réciproques et leurs attentes en vue d'un accord
- **Aider** dans la recherche d'un compromis amiable et équitable, évitant ainsi tout procès devant le tribunal et recours à un avocat
- **Formaliser** l'accord entre les parties par un **Constat d'Accord** signé et transmis aux parties et au Tribunal d'Instance de Colmar pour enregistrement ou homologation.

### 4. Pour le rencontrer

Aucune formalité particulière n'est à effectuer. La démarche est gratuite et n'engage aucun frais.

### 5. Pour prendre rendez-vous

- Téléphone : **06 75 17 53 49**
- Courriel : [munster68.conciliateur@wanadoo.fr](mailto:munster68.conciliateur@wanadoo.fr)

### 6. Permanences

**Tous les mardis de 9H à 12H**

Jusqu'au 31 août 2013 :

**Mairie de Munster**

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2013 :

**C.C.V.M. – Maison des Services**

### 7. Adresse postale

Jusqu'au 31 août 2013 :

**Conciliateur de Justice – Mairie de Munster**

**Place du Marché**

**68140 MUNSTER**

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2013 :

**Conciliateur de Justice – Maison des Services**

**Rue du Dr Heid**

**68140 MUNSTER**



# Communications diverses



## Employer un intervenant à domicile dans le respect de la législation en vigueur

Depuis 20 ans, Fami Emploi 68 propose aux familles haut-rhinoises des interventions de qualité (ménage, repassage, aide à la personne, garde d'enfants et petits travaux). Chaque mois, Fami Emploi 68 accompagne près de 1 200 particuliers-employeurs et 550 salariés sur le département.

**Fami Emploi 68 est un service de l'association APALIB', association reconnue de mission d'utilité publique, qui s'adresse à toutes les personnes désireuses d'être employeur de leur intervenant à domicile, dans le respect de la convention collective et du droit du travail.**

**Le service vous aide à l'embauche de votre employé(e) et assure pour vous le suivi administratif tout au long de votre relation avec votre salarié(e).** Par exemple : déclaration à l'URSSAF et accompagnement à la gestion de vos charges patronales, préparation des bulletins de salaire, gestion des absences et de la maladie de votre salarié(e), accompagnement à la gestion des congés payés, fin de contrat de votre employé(e), ...

**L'équipe vous informe également des éventuelles évolutions légales, pour que vous ayez l'assurance de toujours respecter vos obligations d'employeur. Vous pouvez aussi compter sur elle en cas de difficultés ou litiges avec votre salarié(e).**

### Les plus de Fami Emploi 68 :

**La formule pour être employeur en toute sérénité :** l'équipe de Fami Emploi 68 vous garantit le respect du droit du travail et de la Convention du Particulier Employeur.

**L'assurance d'avoir toujours le même intervenant à domicile** et un remplaçant en cas de besoin.

**Une équipe de professionnels, disponible et efficace,** qui effectue toutes les démarches administratives à votre place.

**Une offre personnalisée :** vous choisissez votre intervenant, votre tarif, vos jours et heures d'interventions et les tâches qui seront effectuées par votre employé(e).

**Fami Emploi 68**

**Tél : 03.89.32.78.68**

**Site : [www.famiemploi68.org](http://www.famiemploi68.org)**

## Le saviez-vous ?

**Le contrat de travail :** Lorsque vous faites intervenir une aide à domicile pour des prestations régulières (dont la durée de travail excède 8h/semaine ou pour une durée dans l'année supérieure à 4 semaines consécutives), un contrat de travail doit être obligatoirement signé.

**La maladie :** Si votre employé(e) est malade, vous devez respecter le droit local (par exemple, lui payer les 3 jours de carence non pris en charge par la sécurité sociale)...

**Les congés payés :** Quel que soit le contrat de travail établi, tout salarié a droit à des congés payés.

En l'absence du particulier-employeur : Attention votre absence ne suspend pas le contrat de travail de votre employé(e). Lors de vos vacances, pensez à prendre vos dispositions avec votre aide à domicile ou votre garde d'enfants.

**Fin de contrat :** Toute rupture de contrat doit être justifiée par écrit, que ce soit une démission ou un licenciement. A l'issue du contrat, l'employeur est tenu légalement de remettre des documents au salarié (dernier bulletin de salaire, certificat de travail, attestation Pôle Emploi, solde de tout compte). Dans les deux cas, la procédure à respecter est stricte.

# *Les grands anniversaires de l'année 2013*

*(80 ans et plus)*

- 93 ans** – Mme BUTTERLIN Marie Jeanne, le 18.06.1920
- 91 ans** – Mme NEFF née NEFF Berthilde, le 23.11.1922
- 88 ans** – Mme WEBER née JAEGLE Laurence, le 10.08.1925
- 88 ans** – Mr SPASSKI Alexandre, le 23.12.1925
- 87 ans** – Mme GORGUET née JAEGLE Hélène, le 24.12.1926
- 86 ans** – Mme STAPFER née JAEGLE Marie-Marguerite, le 20.01.1927
- 86 ans** – Mme BECKER née BATO Mathilde, le 16.05.1927
- 85 ans** – Mme DIERSTEIN née GRUNENWALD Marie-Thérèse, le 05.09.1928
- 85 ans** – Mme HAEUSSLER née JAEGLE Marie Adèle, le 27.11.1928
- 84 ans** – Mme SPASSKI née REINHARD Marlyse, le 11.04.1929
- 84 ans** – Mr JAEGLE Adolphe, le 12.06.1929
- 84 ans** – Mme STAPFER née ARNOLD Jeanne-Louise, le 19.12.1929
- 83 ans** – Mr JAEGLE Etienne, le 07.04.1930
- 83 ans** – Mr BATO Robert, le 17.07.1930
- 82 ans** – Mme JAEGLE née JAEGLE Marie-Madeleine, le 01.01.1931
- 82 ans** – Mme JAEGLE née NEFF Hélène, le 29.05.1931
- 80 ans** – Mme RUEFF née BATO Maria, le 27.05.1933
- 80 ans** – Mr STAPFER Roger, le 05.07.1933
- 80 ans** – Mme BATO née JAEGLE Marie Thérèse, le 22.10.1933
- 80 ans** – Mr BATO Henri, le 18.12.1933

*A toutes et à tous nous présentons nos meilleurs vœux de  
bonheur et de santé*